

Юр. КОЧУРОВ

Соч. 4

П Е С Н И

на стихи
Г. ГЕЙНЕ

1. *Перед портретом*
2. *Опять на родине*
3. *Весенняя песня*
4. *В путь*
5. *В лесу*
6. *Последняя песня*

МУЗГИЗ

Ленинградское Отделение

1 9 3 7

ПЕРЕД ПОРТРЕТОМ 1 VOR IHREM BILD

Генрих ГЕЙНЕ
Heinrich HEINE

Юр. КОЧУРОВ Соч. 4—
J. KOTSCHUROW Op. 4
(1934)

Andante con moto (♩ = 80)

CANTO

PIANO

*p espressivo**rit.*

p espr. Meno mosso (♩ = 66)

Об - я - ть смут - ны - ми сна - ми гля -
Ich stand in dun - keln Träu - men und

- жу на твой я пор - трет и
starrt ihr Bild - niss an und
m.g.

в нем про - мель - кнул — как буд - то та -
 das ge - lie - bte Ant - litz

pp *m. g.*

- ин - ствен - ный жи - з - ни след. —
 heim - lich zu le - ben be - gann.

poco più mosso

a tempo

Как буд - то у - лыб - кой рас -
 Um ih - re zip - pen zog.

p *f*

ff *meno f*

кры - лись тво - и у - ста — и
sich ein Lächeln wunder - bar, und

rit.

жем - чу - гом слез бле - сну - ла на миг о - чей кра - со -
wie von Weh - muths - thrä - nen er - glänz - te's Au - gen

dimin. e ritardando

A tempo (♩ = 66)

ppp

- та. — Я сам не - во - лѣ - но за - пла - каю, — за -
paar. — Und mei - ne Thrä - nen auch flos - sen — mir

ppp *p* *espr.*

пла - ка - ли ты - хо - скор - бя. По
 von den Wan - gen her - ab - Und

p

ве - рить стра - шно, у - же - ли я
 ach, ich kann es nicht glau - ben, dass

molto rit.

espressivo

m. g.

впря - мь ут - ра - тил те - бя,
 ich ver - lo - ren dich hab,

a tempo

m. g.

poco più mosso

Sostenuto

я впря́мь ут - ра -
dass ich ver - lo -

a tempo

p

Tempo I (♩ = 80)

тлѣ те бя.
- ren dich hab.

fp

a pleno voce

> ppp

sempre diminuendo

poco rit.

p

ppp

Largo espressivo (♩ = 40)

ten. trum

sf *pp* *f* *mf*

a tempo *p*

ri - tar - dan - do molto - *Do*
So

ppp

ten.

- ро - го́й ста - ро́й и - ду́ я о - пять _____ по
wandl' ich wie - der den al - ten Weg, _____ die

p *sf* *p* *pp*

poco più mosso

у - ли - це ста - рой, зна - ко - мой, и
wohl - be - kan - nten gas - sen; ich

f *rit.*

sff

Più mosso (♩ = 60)

ми - мо - ло - да же - лан - ной про -
kom - me vor mei - ner Lieb - sten

ten.

p

- шел, пу - сто - го вет - хо - го до - ма.
Haus, das steht so leer und ver - las - sen.

rit.

poco sf *pp*

Tempo I *poco rit.* Как Die

f

3

3

Più mosso

у - ли - цы те - сны, как мра - чны до - ма, и -
 Stras - sen sind doch gar zu eng! Das

con anima

mf *sf*

- CHO - ча как мо - сто - ва - я! Вот,
 Pfla - ster ist un - er - träg - lich! Die

f *sf*

marcato

Вот раз - да - вят о - ни - ме -
 Häu - ser fal - len mir auf - den

ff *f* *f*

ff

ня! _____
Kopf! _____

ff *sf* *sf* *ff* *3* *Sostenuto*

marcato

ten. Tempo I *rit.*

И - ду я, шаг у - ско - ря - я!
Ich ei - le so viel als mög - lich!

rit. *p* *pp* *p* *molto es-*

Più mosso (♩ = 60) *rit.*

- pressivo e sempre piano

Tempo I

pp *mf* *sfp*

ВЕСЕННЯЯ ПЕЧЯ 3 DAS FRÜHLINGSLIED

11

Allegro (♩ = 76)

legato

mf *secco* *sf* *f*

f *sf*

В пре
Im

sf *f*

крас - ный, див - ный ме - сяц май, в пре -
win - der - schö - nen Mo - nat Mai, im

sf *f*

крас - ный, див - ный ме - сяц май, ког -
win - der - schö - nen Mo - nat Mai, als

да ли - ства вся вскры - лась, ког -
al - le Kno - spren spran - gen, als

да ли - ства вся вскры - лась,
al - le Kno - spren spran - gen,

sf *f* *ff*

тогда да ве - сен -
da ist in mei -

ff *espressivo* *mf*

нем серд - це
nem Her - zen

p

*poco rit.**ten.*

лю - бовь о - пять за - би -
die Lie - be auf - ge - gan -

a tempo

- лась. И - ду вы со - ко в го -
- gen. Ich stieg wohl auf die Ber -

pp

secco

- ры, пе - ву - чим серд - цем рад.
- ge und ju - be - lte und sang.

sf

— И - ду под ве - чер к мо -
— Ich ging ans Meer und wein -

pp *p*

- рю и пла - чу на за - кат.
 - te beim Son - nen un - ter - gang.

poco rit.

Tempo I

f

pp

meno fe cresc.

В пре - крас - ный,
Im wun - der -

f

ff con tutta

див - ный ме - сяц май, в пре - крас - ный,
schö - nen Monat Mai, im wunder

forza

див - ный ме - сяц май все пти - цы
- schö - nen Monat Mai, als al - le

в пе - ньи сли - лись, все пти - цы
Vö - gel san - gen, als al - le

sf sf

В пе - ньи слы - лись. Tor
Vö - gel san - gen, da

sf *ff* *con espressione*

да мне ста - ло
hab ich ihr ge

яс - но, чем мы слы
- stan - den mein Seh - nen

ten.

все то ми - лись,
und Ver - lan - gen, *in tempo ten.*

p

Meno mosso (♩ = 66)

con anima

чем мы -
 mein Seh -

pp con espr.

- сли все
 - nen und

f

poco rit. *a tempo* *ppp*

- то ми - - - - - лись.
 - Ver lan - - - - - gen.

p *ppp*

Allegro vivo (♩=116)

p

p

p

Вле
Es

чет ме - ня все - даль - ше в путь, не зна - ю по - че -
treibt dich fort von Ort zu Ort, du weisst nicht mal wa -

- му, —————
rum, —————

не
du

Зна - ю по - че - му
 weiss nicht mal wa - rum;

В вет - ре звук зве - нит всег - да,
 Win - de klingt ein sanf - tes Wort,

что не
 schaut dich

3 3 1 4

по - нять у - му,
ver - wun - dert um,

и
im

в вет - ре звук зве - нит всег - да,
Win - de klingt ein sanf - tes Wort,

что не по - нять у -
schaust dich ver - wun - dert

му. um. *leggiere*

a tempo *p*

Что Die

sf

Здесь о - ста - вил ты лю - бя, Lie - be, die da - hin - ten blieb,

pp *f*

зо - бет, sie ruft, зо sie

ppp

Вет, _____ 30 - вет _____
 ruft, _____ sie ruft _____

те - бя на - зад. _____ „Вер -
 dich sanft zu - rück: _____ „0

rit. molto

Meno mosso

... нись на-зад! Лю - би - ла я, ты мой е - ди - ный
 komm zu-rück, ich hab' dich lieb, du bist mein einz - ges

p espressivo

pp

клад, _____ вер - нись на - зад! Лю - би - ла я, ты
Glück, _____ o komm zu - rück, ich hab dich lieb, du

Tempo I

мой е - ди - ный клад! "
bist mein einziges Glück! "

Но даль - ше, даль - ше ждать нель - зя, _____
Doch wei - ter, wei - ter, son - der Rast, _____

— — — — —

сто - ять не хо - чет
 du darfst nicht stil - le

кровь. То - го, что преж - де ты лю - бил, —
 stehn; was du so sehr ge - lie - bet hast, —

не на - до ви - деть
 sollst du nicht wie - der -

ВНОВЬ, то - го, что преж - де ты лю - бил, —
 sehen, was du so sehr ge - lie - bet hast, —

Musical score for the first system. The vocal line (treble clef) features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment (grand staff) includes triplets in both hands and dynamic markings *sf* (sforzando).

Musical score for the second system. The vocal line (treble clef) includes a tenor part marked *ten.*. The piano accompaniment (grand staff) features markings for *cresc.* (crescendo), *rit.* (ritardando), *sf* (sforzando), and *diminuendo*.

Musical score for the third system. The vocal line (treble clef) includes the lyrics "на - до ви - деть" and "du nicht wie - der". The piano accompaniment (grand staff) includes a piano marking *p* and a pedal marking *Ped.*. The tempo marking *Adagio* is present.

Tempo I

rit.

ВНОВЬ,
sehen,ВИ - деть
wie - der -

ppp

a tempo

rit.

a tempo

ВНОВЬ,
sehen,ВИ - деть ВНОВЬ.
wie - der - sehen.

rit.

ppp

Allegretto pastorale (♩=112)

В лес за - дум - - чи - вьш вхо - жу я
 Wandl' ich in dem Wald des A - bends

p

Bassi sempre pp

пред ве - чер - - не - ю по - рои -
 in dem träu - - me - rich - - en Wald

poco f

и в ле - су все - - гда со мно - ю
 im - mer wan - delt mir zur Sei - te

p

pp

бро - дит неж - ный об - раз твой,
dei - ne zärt - li - che Ge - stalt,

poco cresc.

об - раз твой.
Ge - stalt.

p

sf

dolce

Ты-ль э - то в бе - лом ву - а - ле?
Ist es nicht dein weis - ser Schlei - er?

2

ТВОЙ - ЛИ ВИ - ЖУ Я ВЗГЛЯД? _____
 Nicht dein sanft's An - ge - sicht? _____

sf *sf* *2* *sf meno* *meno f*

И - ЛИ ТО ЛУ - НЫ СИ - Я - НЯ В ТЕМ - НЫХ
 O - der ist es nur der Mond - schein, der durch

p

СОС - НАХ ТАМ СКОЛЬ - ЗЯТ? _____
 Tan - nen - dun - kel bricht? _____

pp

dolce

И МО - И И
Sind es mei - ne

m. d. *m. d.*

Э - ТО СЛЕ - - ЗЫ, ЧТО ИЗ ГЛАЗ МО -
eig - nen Thrä - nen, die ich lei - se

f *m. d.*

pp *tenuto dolce*

ИХ ТЕ - КИТ, И - ИИ ТИ СО
rin - nen hör? O - der gehst du,

p *col canto*

rit. molto *f* *a tempo*

мно - ю ря - дом ти - хо сле - зы
Lie - bste, wir - klich wei - ßend ne - ben

molto rit. e espress.

льешь, вот тут, ————— вот тут? —————
mir ein - her, ————— ein - her? —————

ты-ль э - то в бе - лом ву - а - - - ле?
Ist es nicht dein weis - ser Schlei - - - er?

ppp *pp poco sf* *simile*

Твой - ли ви - жу я взгляд?
Nicht dein sanft's An - ge - sicht?

p

2

poco più f

И - ли то лу - ны си - я - нья в тем - ных
O - der ist es nur der Mond - schein, der durch

ppp *p*

сос - нах там сколь - зят?
Tan - nen - dun - kel bricht?

sf

ppp

sf *rit.* *pp*

Adagio maestoso (♩ = 50)

Я вновь во-шёл в те сво - ды, где ты в лю -
Ich trat in je - ne Hal - len, wo sie mir

- бви кля - лась мне
Tre - ue ver - spro - chen;

и где тво - и сле - зы у - па - ли,
wo einst ih - re Träh - nen ge - fal - len,

*ten.**rit.*

и где твои
wo einst ih-re

слёзы упа-ли, гнез-
Träh-nen ge-fal-len, sind

*pp**piu forte**sf**a tempo**rit.*

до там уж свили змеи, гнез-до там уж свили
Schlan-gen her-for-ge-kro-chen, sind Schlan-gen her-for-ge-

змеи.
kro-chen.

*m.g.**m.g.**m.g.**piu lento**sfp**ppp*